

ABSTRACT

CONVERGENCE AND CONVERSION

The Virgin Mary and Mazu as Maritime Patroness in Late Imperial China

This article is based on missionary sources on the cult of Mazu practiced by Minnan sailors, on whose ships many missionaries sailed en route to China. It compares devotional practices of Mazu with those of the Virgin Mary as maritime patroness and suggest a theory of cultural convergence in understanding conversions to Christianity.

CONVERGENZA E CONVERSIONE

La Vergine Maria e Mazu quali patronne marittime nella Cina tardo-imperiale

Il presente contributo esamina alcune fonti missionarie sul culto di Mazu praticato dai marinai del Fujian meridionale, sulle cui navi salparono tanti missionari in rotta verso la Cina. Nell'articolo si mettono a confronto le pratiche devozionali dedicate a Mazu con quelle rivolte alla Vergine Maria in qualità di patronne marittime, suggerendo una teoria di convergenza culturale utile a comprendere le conversioni al cristianesimo.

Parole chiave: Mazu; Vergine Maria; Cina; cristianesimo; religione popolare cinese; conversione

殊途同歸與宗教皈依

童貞瑪利亞與媽祖在明、清中國的海上庇護者形象

這篇文章以梯航來華的西方傳教士們所留下的資料為基礎，研究有關閩南水手們的媽祖信仰與崇拜。文章中，將媽祖和童貞瑪利亞作為海上庇護者的角色及各自信仰、敬禮進行比較，從“文化趨同”觀點出發，對“皈依基督信仰”現象深入分析研究。

關鍵詞：媽祖，童貞瑪利亞，中國，基督信仰，中國民間宗教，皈依。